

Traduction de la Parole de l'Enfant Prodigue, en patois Roman de  
Gruyères, canton de Fribourg.

11. On ommo li' u don fe.
12. Le plie dzoüeno d'intre lau, deje on dzoi a schon pâre; Schèna! balitè mè la pâ dè bis que pau mè fèvigoi. Le schèna partadza et lei balia schon dreï.
13. Schtische ne fe pâ grantin po rævoudre tot insshimblio et modâ (partir). Sch' in d'alla don rido liin din on pai ètrandji; yò li' atulie tré to schoq bin in fajin le débrefâ.
14. Quan li' u to frecaschi, vigne din schi pai onna puschinta famena; li' n'avei révertansshe me (la moinde chose plus). Quiè fére?
15. Li' alla sch' acovintâ vé on routzeri dè périaque (un richard de par là) que l'invouya vé shè grandji po vuèrdâ lè pué.
16. Mâ quemin li' irè nourrei! li arei bin volu avei schon schoù di pliemischè que schè cayon medjivan, mâ gnon ne li' in baliivè.
17. Adon rintra in li mîmo, et mouja on boccon au tin paschâ: Vuéro dè dyèrsshon, schè deje sehe, din la méjon dè mon schèna que medzon le pan a rêmolie moi (à regorge museau), et mè schei creivo dè fam!
18. Ne lei schaubro pâ pagni, vu pelâ; m'in vé mè levâ et mè rintornâ in tsche no; deri a mon pâre: Schèna! li' é pètschi contre Diù et contre vo.
19. Ne schu pâ me digno d'isslire vueiti po vousshr' n'infan; betadè me rin quiè à parei dè l'on dè vousshrè dyèrsshon!
20. Dau cou schè leva, moda, et rèvigne contre la méjon dè schon pâre. Li' irè oncora adi rido liin, que schon pâre le ve dza et le recognu; li' in fu totschi, lei corre à schon rincontro, lei schauta au cou et le béja.
21. Le fe ne fôta pâ dè lei d'ro schin que li' avei incotschi. Schèna! li' é pètschi contre le hhi et contre vo, ne merto pâ mé d'isslire onnâ vousshron buébo.
22. Mâ le bon schèna, schin vuéro l'acutâ, quirra schè schèrvetau et lau deje: Vuschto, dépatschi vo, cordè tschèrtschi onna roba nauva, betadè la lei; prindè di piin et di hottè po schè pi et onna бага po schon dei.
23. Du inque alladé à l'èsshrâblio, prindè le vi grâ et tiadè lo; li' e vuè que ro le medzerin, et que no farin bouna tschira.
24. Po schinque schi vuèsshon li' irè moi et li' è rè in ya, li' irè perdu et li' è rètova. Et to drei quemin hiran a fére bènisehon.
25. Intretan, l'ainâ di fe li' irè pè lè tzan; quan rèvigne et que fu pri de la méjon, liodze la toischa, la bâscha et qu'on tzantavè, fu marèbat.
26. Demanda fro l'on di dyèrsshon et l'intrèva que li' irè to schin.
27. Le dyèrsshon lei deje: Li' è vousshron frère que li' è rè pri et po schin que li' è rêvegno in dzouyo et in schindâ, vousshron schèna li' a fei tiâ le vi grâ.
28. Schtische queminha a fére la potta e ne voliavé pâ intrâ; schon schèna schaliè au puèrtzo, lei fe intindre que n'irè pâ le momin dè bogni et le preiya d'intrâ de bouna grasshe.
29. Mâ rèvevo a schon schèna: Veidè vo portan! li' a tan dè-j-an que vo schèrvescho et dè mon mî, n'è djémé fauriâ on schaulo dé vousshrè queman-demia, et vo djémé vo ne mei coi on besshornâ po le medji et mè rêdzoï avuei mè-j-émi.
30. Mâ pâ pesshou qu'ie vousshr'n-ôtro fe li' è révugnu, vousshrom débrefâ, que li' a medji to schon bin avuei di grelôte, vo lei fédè majalâ le vi grâ.
31. Mâ fe, lei deje le bon vilio, n'ï-ssho pâ on bènei? Tè, te schaubrè totèvi avuei mè et to schin que li' è mio, li' è tio.
32. Mâ, tèmuin dè té, on ne pzei pâ dè min quiè dè schè rêdzoï, dà que ton frère que li' irè moi li' è rèschuschitâ, que li' irè perdu et li' è rètova.